

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Naradę zaś wzięwszy kupili za nie pole garncarza na grób obcych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po odbyciu narady kupili za nie* zatem pole garncarza na cmentarz dla obcych (przybyszów). ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Naradę zaś wzięwszy kupili z nich Pole Garncarza na grób cudzoziemców.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Naradę zaś wzięwszy kupili za nie pole garncarza na grób obcych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po naradzie zatem kupili za nie pole garncarza — na cmentarz dla cudzoziemców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I naradziwszy się, kupili za nie pole garncarza, aby grzebać <i>na nim</i> cudzoziemców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I naradziwszy się, kupili za nie rolę garncarzową na pogrzeb gościom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I naradziwszy się, kupili za nie rolę garncarzową, na pogrzeb pielgrzymów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po odbyciu narady kupili za nie Pole Garncarza, na grzebanie cudzoziemców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po naradzie więc nabyli za nie pole garncarza na cmentarz dla cudzoziemców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po naradzie kupili za nie Pole Garncarza pod cmentarz dla cudzoziemców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po naradzie kupili za nie Pole Garncarza na cmentarz dla cudzoziemców.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I według podjętej przez siebie uchwały kupili za nie Pole Garncarza na cmentarz dla przybyszów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przeznaczyli je na zakup pola od pewnego garncarza pod cmentarz dla cudzoziemców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A po naradzie kupili za nie Pole Garncarza na cmentarz dla pielgrzymów.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Порадившись, купили на них гончарське поле, щоб

¹⁾ za nie, ἐξ αὐτῶν, co w innych kont. mogłoby zn.: za część z nich.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ховати там чужинців.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Razem radę zaś wzięwszy kupili z nich pole wyrabiającego z ziemnej gliny do pogrzebu tym wiadomym obcym przybyszom.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kiedy się naradzili, kupili za nie pole garncarza, na miejsce pogrzebania cudzoziemców.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Postanowili więc przeznaczyć je na zakup pola garncarza na cmentarz dla cudzoziemców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po wspólnej naradzie kupili za nie garncarzowe pole na grzebanie obcych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po naradzie postanowili przeznaczyć je na zakup Pola Garncarzy i założyć tam cmentarz dla cudzoziemców.